

# *La Boz Galana*

Ensemble de musique ancienne  
espagnole et latino-américaine

# L'ensemble



*La Boz Galana* a été créé en 2011 par des musiciens provenant de Colombie, Brésil, Chili et de France, étudiants tous alors dans la prestigieuse Schola Cantorum Basiliensis de Bâle (Suisse).

*La Boz Galana* se dédie principalement à la récupération et à l'interprétation du répertoire Renaissance et Baroque Ibérique et Latino-Américain, avec ou sans accompagnement. Sa formation, c'est-à-dire deux sopranos, alto, baryton et accompagnement, lui permet d'aborder une grande partie du répertoire vocal, profane tout comme religieux, de la fin du XVIème siècle (voir même antérieur) jusqu'au début du XVIIIème siècle.

Les instruments utilisés pour l'accompagnement, l'Arpa de dos ordenes (harpe baroque Espagnole), la guitare baroque et la viole de gambe, sont tous des instruments propres au répertoire profane et religieux Ibérique des XVIIème et XVIIIème siècles. D'autres instrumentalistes et chanteurs peuvent rejoindre l'ensemble selon les besoins du programme.

Le nom, «La Boz Galana», utilise l'orthographe en usage durant les XVIème et XVIIème. « Galana » (galante), un des innombrables adjectifs qui pourraient jaillir de la plume d'un Cervantès ou d'un Calderón au moment de décrire, dans un poème ou une romance une voix chantante ourécitante.

*La Boz Galana* s'est produit principalement en France et en Suisse : Festival de Froville, Festival Vochora, CRR de Nantes, Festival Baroque du Mont Blanc, etc...

L'ensemble a enregistré son premier CD en 2014 avec le programme “¡En fiesta tan alegre!”, édité par le label espagnol *Lindoro*. Un deuxième CD est prévu pour 2017 avec le programme “Desde las torres del alma”.

# Programmes disponibles 2016-2017

## «¡En fiesta tan alegre!»

*Une fête baroque religieuse en Espagne:  
Villancicos de Matías Durango (1636-1698)*

### Le compositeur: Matías Durango

*Matías Durango de los Arcos* est né à Falces en 1636 et meurt à Santo Domingo de la Calzada, La Rioja en 1698. Formé au cours de sa jeunesse dans la région de Léon auprès du maître *Tomás Micieres*, il part avec lui pour Toledo où il travaille dans la Catedral de Santa Maria (il parviendra Maître de Chapelle en remplacement de *Micieres* obligé de fuir). En 1666, il travaille pour l'Iglesia de Palacio de Logroño, après avoir échoué à l'accession au poste de Maître de Chapelle de la Catedral de Lérida ainsi que de la Catedral del Burgos de Palencia. En 1686, il rejoint la Catedral de Palencia comme harpiste et ténor, avec toujours l'espoir d'accéder à un meilleur poste dans une de ces cathédrales. Il retourna en 1687 dans sa terre natale, Falces, pour servir comme Maître de Chapelle à la Colegiata de Falces, avant d'obtenir enfin le même poste à la Catedral de Santo Domingo de la Calzada où il remplace *Mateo de Prado Casanova*, poste qu'il occupe jusqu'à sa mort.

La plupart de ses oeuvres se trouvent dans les archives de la Catedral de Santo Domingo de la Calzada et se compose de 6 salmos, 1 Magnificat, 3 Secuencias, 8 himnos, 9 compositions diverses en latin, 35 Villancicos de navidad (de Noël), 20 villancicos al Santissimo (au seigneur), 7 villancicos a Santo Domingo et 7 villancicos variés. D'autres oeuvres de *Matias Durango* sont conservées dans les archives de El Escorial et dans celles de la Catedral de Bogotá.

Le compositeur *Matias Durango*, même s'il fut hautement estimé par ses contemporains, vécut à l'ombre d'autres compositeurs plus reconnus comme *Sebastian Duron*, *Juan Hidalgo*, *Cristobal de Galan* etc..., qui travaillaient pour la Cour et pour d'importantes Chapelles. Cependant, la qualité de ses oeuvres est étonnante pour un compositeur "mineur", travaillant dans une modeste Chapelle, et pas seulement au niveau musical mais aussi au niveau des textes utilisés.

## De la musique et du programme

Les villancicos sont des compositions musicales et poétiques qui à leur origine, comme l'indique leur nom, faisaient référence à la population des villes : los villanos.

A la fin du XVIème siècle, ces pièces, d'origine profane, commencèrent à être composées sur des textes religieux en Castillan pour pouvoir être utilisées à des moments particuliers comme les procession du Corpus Christi, de la Semaine Sainte, les Matines de Noël et les fêtes en l'honneur de la Vierge. Ces pièces attiraient l'attention des croyants lorsqu'elles étaient chantées, de par leurs textes dans un langage accessible et imagé ainsi que par leur contenu musical, bien différent des oeuvres liturgiques en latin.

De plus, les compositeurs intégraient des éléments culturels propres (rythmes, prononciations, expressions, attitudes...) aux différentes cultures qui cohabitaient à cette époque en Espagne puis en Amérique. Ainsi, certains villancicos sont carrément des parodies des esclaves Africains, des gitans, des Galiciens et des Indigènes d'Amérique.

Les pièces de Matias Durango que nous avons choisies pour construire notre programme sont des villancicos et pièces en latin à 2, 3 et 4 voix avec accompagnement, parmi lesquelles se trouvent des villancicos al Santisimo Sacramento (à la naissance du Christ), de Navidad (de Noël), ainsi que des motets en l'honneur de la Vierge et pour la Semaine Sainte (puisque ce sont les événements pour lesquels il composa le plus d'oeuvres).

C'est au cours de ces célébrations que les villancicos faisaient précisément leur plus remarquable et utile effet, ce qui explique pourquoi des compositeurs comme Durango s'inspiraient de danses typiques Espagnoles ou Sud-Américaines (Jacaras, Cumbées...), ou faisaient référence à la musique théâtrale jouée dans les différentes Cours.



# «Desde las torres del alma»

*Chansons et Romances du Cancionero de la Sabonara*

*Madrid 1624-1625*

## De la musique et du programme

Le « Cancionero de la Sablonara » est une compilation de 75 chansons polyphoniques composées en majorité à la Cour d'Espagne au début du XVIIème siècle. Le nom se réfère au compilateur *Claudio de la Sablonara*, copiste de la Capilla Real à Madrid.

Ce manuscrit fut commandé par *Wolfgang Wilhelm* Comte de Bavière, durant sa visite à la Cour de Madrid en 1624-1625. Au cours de cette visite, il fut émerveillé par la musique qu'il y entendit et voulut absolument en rapporter chez lui les plus belles chansons. Il est aussi parfois nommé, pour cette raison, « Cancionero de Munich », d'autant plus que le manuscrit est actuellement conservé à la Staatsbibliothek de Munich.

Ce recueil contient sans aucun doute la plus belle musique vocale profane espagnole de l'époque composée par de brillants compositeurs tels le flamant naturalisé en Espagne *Mateo Romero (Mathieu Rosmarin)*, *Alvaro de los Ríos* et *Juan Blas de Castro* entre autres. Les textes de ces chansons proviennent d'éminentes figures littéraires du Siècle d'Or comme *Lope de Vega*, *Luis de Góngora* et *Francisco de Quevedo*.

Romance A4. Juan Blas 32

**D** desde las torres del alma corcadas de mil enya nes al dormido entendimien  
to La razon esta llorando esta llorando Alma ff  
alarma ff alarma ff guerra ff ff ff ff ff ff ff ff  
ff ff desenga nes que me lleua el amor mis fardes a nos que ff mis fardes  
anes mis ff que me lleua el amor que ff mis fardes anes mis ff

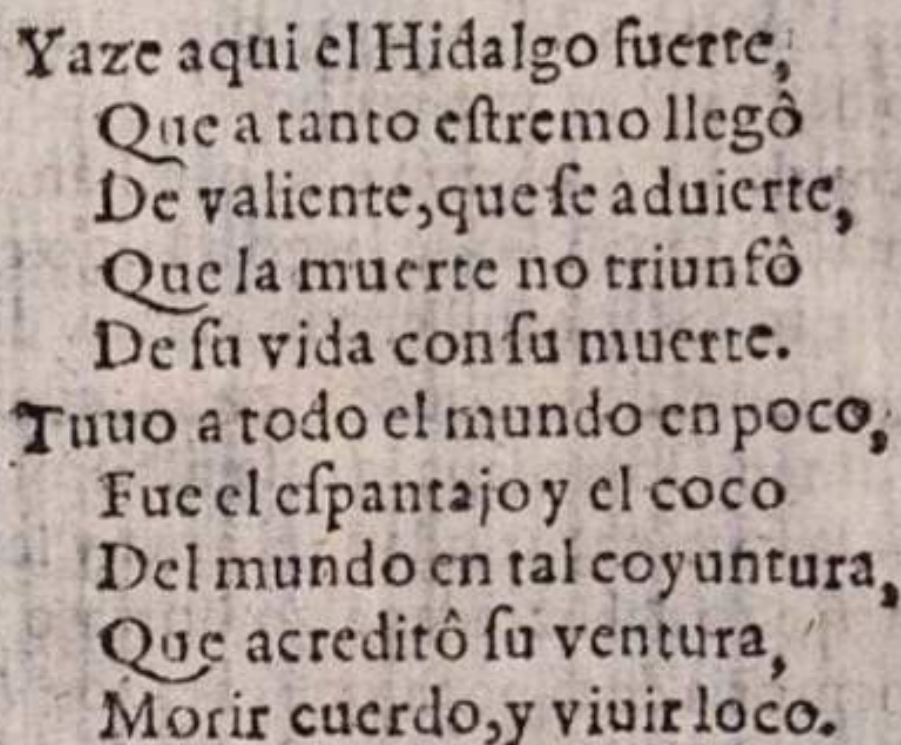
# «Morir cuerdo y vivir loco»

*Poèmes en musique de Don Quichotte*

*et d'autres oeuvres de Cervantes*

L'œuvre littéraire et lyrique de Cervantès contient d'abondantes références et citations musicales : Chansons et Romances chantés, en général très populaires à l'époque et transmis oralement de générations en générations, qui surgissent dans des moments de délire de Don Quichotte, ou chantés par lui-même de sa " voix éraillé, mais d'une bonne intonation" s'accompagnant à la Vihuela. Dans sa nouvelle pastorale La Galatea la musique est également présente à travers les sonnets et madrigaux que chantent les bergers, tout comme dans ses Nouvelles Exemplaires à travers diverses chansons et danses ainsi que dans ses intermèdes par des références aux danses communes de l'époque. Son œuvre constitue enfin un large catalogue organologique qui nous permet d'imaginer les sonorités du monde dans lequel ses personnages chantent et dansent aux sons des vihuelas, harpes, guitares, flutes, rabels et Zampognas.

Notre concert vous plongera dans le monde musical sortit de l'imagination de Cervantès et le fera revivre en mettant le répertoire musical de son époque au service des plus beaux textes que nous a légué ce grand écrivain qui est et restera une des plus grandes références littéraires de tous les temps.



Yaze aqui el Hidalgo fuerte,  
Que a tanto extremo llegò  
De valiente, que se aduierde,  
Que la muerte no triunfò  
De su vida con su muerte.  
Tuuo a todo el mundo en poco,  
Fue el espantajo y el coco  
Del mundo en tal coyuntura,  
Que acreditò su ventura,  
Morir cuerdo, y vivir loco.

# Formations et tarifs

## “¡En fiesta tan alegre!”

### Formations possibles:

· **5 musiciens:** 2 sopranos, contre-ténor, baryton, arpa de dos órdenes

2 200 € TCC + frais de déplacement (Basel - lieu du concert, aller/retour) et hébergement.

· **6 musiciens:** 2 sopranos, contre-ténor, baryton, arpa de dos órdenes et violone

2 600 € TCC + frais de déplacement (Basel - lieu du concert, aller/retour) et hébergement.

· **7 musiciens:** 2 sopranos, contre-ténor, baryton, arpa de dos órdenes, guitare baroque et violone

2 900 € TCC + frais de déplacement (Basel - lieu du concert, aller/retour) et hébergement.

## “Desde las torres del alma”

### Formations possibles:

· **5 musiciens:** 2 sopranos, contre-ténor, baryton, arpa de dos órdenes

2 200 € TCC + frais de déplacement (Basel - lieu du concert, aller/retour) et hébergement.

· **6 musiciens:** 2 sopranos, contre-ténor, baryton, arpa de dos órdenes et guitare baroque

2 600 € TCC + frais de déplacement (Basel - lieu du concert, aller/retour) et hébergement.

· **9 musiciens:** 2 sopranos, contre-ténor, baryton, arpa de dos órdenes, guitare baroque et consort de 3 violes de gambe

3 500 € TCC + frais de déplacement (Basel - lieu du concert, aller/retour) et hébergement.

## “Morir cuerdo y vivir loco”

· **8 musiciens:** sopranos, contre-ténor, baryton, arpa de dos órdenes, vihuela / guitare baroque et consort de 3 violes de gambe

3 200 € TCC + frais de déplacement (Basel - lieu du concert, aller/retour) et hébergement.

## La presse...

“[...] L'ensemble s'est révélé [...] d'une grande unité harmonique. Les lignes musicales furent menées de manière exemplaire. De même l'intonation et l'articulation n'ont laissé personne insatisfait. Des sons doux, presque inaudibles, aux redressements puissants, on atteignait toujours un son plein qui, alliés à un large spectre de dynamiques, ne laissaient jamais la tension retomber. La plus grande force de cet ensemble [...] fut peut être l'incroyable beauté sonore- tout simplement un rêve.”

*Badische Zeitung, 16 juin 2015, par Grischa M. Freimann*

“[...] D'une voix bien posée à la diction expressive, le baryton Sebastian León amorce une lecture qui nous place aussitôt dans l'atmosphère de Cervantès : En un lugar de la Mancha.... La jeune mezzo Aura Gutiérrez enchaîne avec de beaux aigus célestes, tandis que le chant des instruments se déploie. On remarquera [...] la richesse des effets sonores de cet ensemble réduit, dont les cinq instruments produisent sans peine l'impression d'une formation beaucoup plus étoffée. [...] baryton et mezzo se donnent la réplique de manière très expressive [...]. Aura Gutiérrez nous offre ensuite un beau solo [...] par des aigus aisés, aux jolis reflets cuivrés [...]. Sebastian Leon s'illustre [...], passant sans difficulté de la déclamation au chant, des graves aux aigus, avec un timbre toujours solide et une projection énergique. Harpe et vihuela se répondent ensuite, rejointes par les violes et couronnées par le dessus de viole virtuose de Soma Salat-Zakarias. [...] L'atmosphère festive subjugué rapidement l'ensemble du public [...]... Tonnerre d'applaudissements ![...] Ce programme chaleureusement accueilli montre assurément combien la musique espagnole des XVI et XVIIèmes siècles gagne à être connue dans notre beau pays. Souhaitons qu'un enregistrement permette à ceux de nos internautes qui n'auront pu y assister de partager ces agréables moments, et à l'Ensemble Boz Galana de présenter ce beau spectacle dans d'autres salles de l'Hexagone.”

*Chronique du 30 mai 2016 par Bruno Maury pour Baroquiades (concert La Boz Galana festival de Froville 2016).*

“[...] La Boz Galana porte bien son nom en cherchant constamment une émission vocale soignée et une bonne sonorité d'ensemble, ainsi qu'une clarté dans la prononciation et un équilibre sonore entre ses musiciens. [...] L'approche artistique calme, chaleureuse, exigeante et dévouée avec laquelle ils abordent ce programme s'avère très approprié au caractère de ces œuvres délicieuses »

*Magazin Scherzo, février 2016, par Urko Sangroniz (Chronique du CD “;En fiesta tan alegre!”)*



# *Contact*

[www.labozgalana.com](http://www.labozgalana.com)  
[contact@labozgalana.com](mailto:contact@labozgalana.com)

Louis Capeille  
[louiscapelle@hotmail.fr](mailto:louiscapelle@hotmail.fr)  
+33(0) 781 435 53 99



